



## Wprowadzenie: Pieśń, która przetrwała wieki

W czasach wojen, napięć społecznych, polarizacji ideologicznej i wewnętrznego niepokoju, ludzkie serce wznosi błaganie, które brzmi echem od najgłębszych pokładów historii chrześcijaństwa: *Da pacem, Domine*. „ Udziel pokoju, Panie ”. To proste, a zarazem potężne wyznanie, przekształcone w śpiew liturgiczny i modlitwę, było śpiewane przez mnichów, kapłanów i wiernych wszystkich czasów — od średniowiecznych opactw po nowoczesne katedry. Ale dzisiaj, w XXI wieku, co naprawdę znaczy prosić Boga o pokój? Jaki rodzaj pokoju mamy na myśli? I jak możemy go doświadczać i siać w coraz bardziej zranionym świecie?

Niniejszy artykuł zaprasza Cię do odkrycia bogactwa teologicznego, duchowego i duszpasterskiego modlitwy „**Da pacem Domine**”, badając jej pochodzenie, biblijne podstawy, współczesną aktualność i to, jak może stać się prawdziwym duchowym kompasem w Twoim codziennym życiu.

---

## 1. Oryginalny tekst po łacinie i jego tłumaczenie

\*\*Da pacem, Domine, in diebus nostris,  
quia non est alius,  
qui pugnet pro nobis,  
nisi tu, Deus noster.\*\*

### Tłumaczenie:

\*\*Udziel pokoju, Panie, w naszych dniach,  
bo nie ma nikogo innego,  
kto by za nas walczył,  
poza Tobą, naszym Bogiem.\*\*

Ten krótki, lecz głęboki śpiew wyraża wołanie ludzkości świadomej swojej kruchości i bezsilności czysto ludzkich rozwiązań wobec konfliktów duszy i świata. To pokorna świadomość, że **tylko Bóg może nam dać prawdziwy pokój**.



Da Pacem Domine: Milenijny okrzyk o pokój, którego dziś bardziej niż kiedykolwiek potrzebujemy | 2

## 2. Biblijne i patrystyczne źródła modlitwy

Choć tekst „*Da pacem Domine*” nie pochodzi bezpośrednio z jednego wersetu Pisma Świętego, czerpie inspirację z wielu fragmentów Starego Testamentu, szczególnie z Księgi Psalmów i przepowiedni Jeremiasza:

„*Udziel pokoju, Panie, tym, którzy w Tobie oczekują, aby zamieszkała w naszym kraju Twoja chwała.*” (por. *Sirach 36,18*)

„*Módlcie się za pokój Jerozolimy: 'Niech się szczęśliwią miłujący cię.'*” (por. *Ps 122,6-8*)

„*Lecz lekko uleczyli ranę mego ludu, mówiąc: »Pokój, pokój«, podczas gdy pokoju nie było.*” (*Jr 6,14*)

Ten ostatni werset jest szczególnie wymowny. Prorok Jeremiasz gani fałszywych proroków i przywódców, którzy obiecują pozorny, powierzchowny „pokój”, podczas gdy grzech, niesprawiedliwość i bałwochwalstwo dalej niszczą lud od wewnątrz. Dlatego „*Da pacem Domine*” nie jest prośbą o brak wojny, lecz o **pokój prawdziwy**, zakorzeniony w sercu Boga i życiu zgładzonym z Nim.

---

## 3. Liturgiczne dziedzictwo modlitwy

Modlitwa „*Da pacem Domine*” ma bogatą historię w liturgii chrześcijańskiej, szczególnie w obrządku mozabickim i tradycji gregoriańskiej. Bywała śpiewana podczas Mszy św. w czasach walk lub prześladowań, obecna także w procesjach, litaniach i chwilach modlitwy osobistej lub wspólnotowej o pokój.



W średniowieczu była jedną z ulubionych pieśni w klasztorach, gdzie życie kontemplacyjne łączyło się z głębokim pragnieniem wstawiennictwa za podzielonym światem. Dziś nadal znajduje się w repertuarze wielu wspólnot religijnych i ruchów kościelnych modlących się o pokój na świecie.

Św. Augustyn pisał:

*„Prawdziwy pokój to spokój prawidłowego porządku, a ten porządek ustanawia Bóg.”*  
*(De civitate Dei, XIX, 13)*

---

#### 4. Teologiczna perspektywa: O jaki pokój prosimy?

Teologia chrześcijańska wyraźnie rozróżnia między **pokojem świata** a **pokojem Boga**. Jezus Chrystus powiedział jasno:

*„Pokój zostawiam wam, mój pokój wam daję; nie jak daje świat, ja wam daję.” (J 14,27)*

Pokój Chrystusa to nie tylko brak konfliktów ani powierzchowna zgodność. To **głęboka pojednawcza relacja duszy z Bogiem**, wewnętrzna harmonia, która pozwala człowiekowi wiary przetrwać burze świata nie tracąc celu.

W teologii pokój jest jednym z **owoców Ducha Świętego** (por. Ga 5,22), nierozzerwalnie związanym z życiem w łasce, czystym sumieniem i radykalną otwartością na wolę Bożą.

Fraza „*quia non est alius qui pugnet pro nobis*” — „bo nie ma nikogo innego, kto by za nas walczył” — nabiera głębokiego wymiaru chrystologicznego. Przypomina, że **Chrystus jest naszym jedynym Pośrednikiem, Zbawicielem i Księciem Pokoju** (Iz 9,6). On triumfował nad grzechem, śmiercią i szatanem na Krzyżu. Jego więc **bez Niego nie ma prawdziwego pokoju**.



## 5. Życiowe zastosowania: Jak „Da pacem Domine” zastosować dziś

### a) Pokój z Bogiem

Pierwszy pokój, który mamy osiągnąć, to pokój z Bogiem. Dokonuje się to przede wszystkim przez **sakrament pokuty i pojednania**. Dusza pojednana to dusza w pokoju. Św. Josemaría Escrivá mówił: „*Pokój jest owocem wewnętrznej walki duchowej, dobrze przeprowadzonej.*”

### b) Pokój wewnętrzny

Lęk, stres, niepewność... to współczesne choroby, często mające korzenie duchowe. Modlitwa „*Da pacem*” jest też modlitwą o wyzwolenie: „*Panie, walcz w moim sercu. Bądź moją tarczą. Daj pokój mojej niespokojnej duszy.*”

**Praktyczna rada:** Powtarzaj ją jako krótką, ukrytą modlitwę w momentach trudności: „*Da pacem, Domine.*”

### c) Pokój w rodzinie i społeczeństwie

Pokój świata zaczyna się w sercu, a pokój w sercu wymaga przebaczenia. „*Da pacem Domine*” może stać się szkołą pojednania. Zastanów się, czy jest ktoś, komu powinieneś przebaczyć lub prosić o wybaczenie. Zachęć swoją rodzinę do wspólnej modlitwy o pokój — nie abstrakcyjny, lecz konkretny, zaczynający się w domu.

### d) Pokój między narodami

Choć wojny często są poza naszym wpływem, jako chrześcijanie mamy zostać „*artystami pokoju*” (Mt 5,9). Oznacza to:

- Nie szerzyć nienawiści ani polaryzacji.
- Modlić się za przywódców i narody w konflikcie.
- Wspierać inicjatywy humanitarne i pomoc uchodźcom.
- Być proroczym głosem przeciw niesprawiedliwości.



Da Pacem Domine: Milenijny okrzyk o pokój, którego dziś bardziej niż kiedykolwiek potrzebujemy | 5

## 6. Modlitwa jako żywy śpiew: Propozycja duchowego doświadczenia

Oto konkretna propozycja: przez tydzień, na początku lub końcu dnia, śpiewaj lub recytuj powoli tę modlitwę:

*Da pacem, Domine, in diebus nostris,  
quia non est alius,  
qui pugnet pro nobis,  
nisi tu, Deus noster.*

W milczeniu. Z medytacją nad każdym słowem. A potem, w osobistej modlitwie, powiedz Bogu, w jakich konfliktach potrzebujesz, by walczył za Ciebie. On Cię wysłucha.

---

### Zakończenie: Pokój — dar z wysokości

„*Da pacem Domine*” to nie pieśń muzealna ani zapomniany śpiew średniowieczny. To żywe wołanie w każdej duszy spragnionej spokoju, sprawiedliwości, pojednania i Boga. W świecie w stanie wojny — zewnętrznej i wewnętrznej — ten śpiew przypomina, że tylko Chrystus może obdarzyć nas pokojem, którego świat nie rozumie i nie może odebrać.

Zatem pokornie i ufnie podnieśmy raz jeszcze tę modlitwę milenijną jakby nową:

\*\*„Udziel pokoju, Panie, w naszych dniach,  
bo nie ma nikogo innego,  
kto by za nas walczył,  
poza Tobą, naszym Bogiem.”\*\*

---

### Modlitwa końcowa (propozycja):

*Panie Jezu, Księżę Pokoju,*



Da Pacem Domine: Milenijny okrzyk o pokój, którego dziś bardziej niż kiedykolwiek potrzebujemy | 6

*spójrz na nasz świat skażony przemocą,  
na nasze podzielone rodziny,  
na nasze niespokojne serca.  
Udziel nam pokoju, Panie,  
tego pokoju, którego świat dać nie może.  
Uczyń nas narzędziami Twojego pokoju.  
Walcz za nami,  
bo bez Ciebie nic nie uczynimy.  
Amen.*